

**BULLETIN OFFICIEL
DU
BURUNDI**

**IKINYAMAKURU C'IBITEGEKWA
MU
BURUNDI**

SOMMAIRE

A. — Actes du Gouvernement

IBIRIMWO

A. — Ibitegetswe na Leta

<i>Dates et n°s</i>	<i>Pages</i>
15 mars 1978. — N°1/7.	
Décret-loi portant ratification de l'accord de prêt entre la République du Burundi et la Banque Arabe pour le Développement économique en Afrique (Badea) en vue de financement du projet d'assainissement de la ville de Bujumbura	217
3 avril 1978. — N°100/26.	
Décret portant modification de certains articles du décret n°100/60 du 20 juin 1977 portant création de la société de stockage et de commercialisation des produits vivriers du Burundi — SOBECOV	219
3 avril 1978. — N°100/28.	
Décret portant modification de l'article 51 du D.P. n°100/64 du 30 juin 1977 portant Statut de la Fonction Publique.....	220
10 avril 1978. — N°710/62.	
Ordonnance ministérielle portant réglementation de la circulation du bétail et répression de la divagation	221

<i>Igenekerezo n'inomero</i>	<i>Impapuro</i>
15 ntwarante 1978. — N°1/7.	
Itegeko-bwirizwa ryerekeye ingurano hagati ya Republika y'Uburundi n'ibanki y'Abarabu iteza imbere ubutunzi muri Afrika (Badea) kugira batezimbere ikisagara ca Bujumbura ..	217
3 ndamukiza 1978. — N°100/26.	
Itegeko rihindura ingingo zimwe zimwe zo mw'itegeko n° 100/60 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 20 ruheshi 1977 rigira ishira hamwe ryo kushira hamwe ibiribwa ikabigurisha hano mu Burundi yitwa SOBECOV	219
3 ndamukiza. N°100/28.	
Itegeko rihindura ingingo ya 51 ry'itegeko n° 100/64 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 30 ruheshi 1977 riringaniza amategeko y'abakozi ba Leta	220
10 ndamukiza 1977. — N°710/62.	
Itegeko nshikiranganji rishinga amategeko y'ukugene ibitungwa vyogendagenda n'ibihano vy'ibitungwa vyiyangaza	221

19 avril 1978. — N°540/64 .

Ordonnance ministérielle accordant la garantie de l'Etat à l'ouverture d'un crédit de soixante dix-neuf millions six cent vingt-neuf mille francs Burundi (79.629.000FBU) contracté par l'Office National de Commerce auprès de la Banque de la République du Burundi 224

25 avril 1978. — N°100/30.

Décret portant organisation de l'administration centrale du Ministère des Affaires Etrangères et de la coopération 224

19 ndamukiza 1978. — N°540/64.

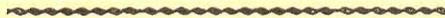
Itegeko nshikiranganji rishinga ubuyobozi bwashinzwe na Leta ivyo kudandaza ngo Banque ya Republika iyigurane amafranga 79.629.000 y'Uburundi 224

25 ndamukiza 1978. — N°100/30.

Itegeko riringaniza ubushikiranganji bw'imigenderanire n'ukufashanya bubwirizwa kutunganya akazi 224

B. — Divers.

FONCTION PUBLIQUE :	Nominations — Détachement — Mise en disponibilité pour convenances personnelles — Nomination de stagiaire	228
AFFAIRES ETRANGERES :	Révocation — Mise en disponibilité d'office pour une durée déterminée	228
JEUNESSE, SPORTS ET CULTURE :	Commissionnement	228
	Nomination des membres du conseil national aux Sports.....	228
	Nomination du directeur du département des sports.....	229
FORCES ARMEES :	Mise en disponibilité d'un officier — Admission dans le cadre des sous-officiers de carrière	229
	Nomination des sous-officiers d'élite — Nomination d'aumônier protestant de deuxième classe	230
MAGISTRATURE DEBOUT	Nomination des substituts du procureur de la République à titre provisoire	229
OTRABU :	Nomination de directeur et directeur-adjoint	229
SOBECOV :	Nomination du directeur	229
NATURALISATION :	Déclaration en recouvrement de la nationalité burundaise Acte de renonciation à sa nationalité d'origine Certificat de nationalité	231
S.A.R.L. :	« Burundi Transit clearing Cy » Autorisation de fondation	232



1 Mai

1 Rusama

A. - ACTES DU GOUVERNEMENT

A. - IBITEGETSWE NA LETA

Décret-loi n°1/7 du 15 mars 1978 portant ratification de l'accord de prêt entre la République du Burundi et la Banque Arabe pour le Développement Economique en Afrique (Badea) en vue du financement du projet d'assainissement de la ville de Bujumbura.

Le Président de la République,

Vu le décret-loi no 1/186 du 26 novembre 1976 portant organisation des pouvoirs législatif réglementaire ;

Sur proposition du Ministre des Travaux Publics, de l'Equipement et du Logement, du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et du Ministre de L'Economie et des Finances,

Décète :

Art. 1.

L'Accord de prêt entre la République du Burundi et la Banque Arabe pour le Développement Economique en Afrique (Projet d'Evacuation des Eaux Usées et des Eaux Pluviales de Bujumbura), signé à Khartoum, le 27 octobre 1977 est ratifié.

Art. 2.

Le Ministre des Travaux Publics, de l'Equipement et du Logement, le Ministre de l'Economie et des Finances sont chargés de l'exécution du présent décret-loi qui entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 15 mars 1978.

Jean-Baptiste BAGAZA,
Colonel.

Par le Président de la République,

Le Premier Ministre et Ministre du Plan,
Edouard NZAMBIMANA,
Lieutenant-Colonel.

Itegeko-bwirizwa no 1/7 ryo kw'igenekerezo ryo ku wa 15 ntwarante 1978 ryerekeye ingurane hagati ya Republika y'Uburundi n'Banki y'Abarabu Itezimbere Ubutunzi muri Afrika (Badea) kugira batezimbere ikisagara ca Bujumbura.

Umukuru wa Republika,

Twihweje itegeko-bwirizwa n° 1/186 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 26 munyonyo 1976 ryihweza iringanizwa ry'amategeko yemewe ;

Bisabwe n'Umushikirannganji w'ibikorwa vya Leta ibikoresho n'Uburaro, n'Umushikirannganji w'Imigenderanire n'Ukufashanya, n'Umushikirannganji w'Ubutunzi n'Ikigega ca Leta ;

Turategetse :

Ingingo ya 1.

Umwumvikano wa kugurana amafranka hagati ya Republika y'Uburundi na Banki y'Abarabu itezimbere ubutunzi muri Afrika (kutunganya ibiraba amazi atatamba n'amazi y'imvura i Bujumbura) bikaba vyashiriweko umukono i Khartoum kw'igenekerezo ryo ku wa 27 gitugutu 1977 biremewe.

Ingingo ya 2.

Umushikirannganji w'ibikorwa vya Leta, Ibikoresho n'Uburaro, Umushikirannganji w'Ubutunzi n'Ikigega ca Leta bategerezwa kuca bakwirikiza iri tegeko kandi rikakurikizwa umusi ryashiriweko umukono.

Bigiriwe i Bujumbura, kw'igenekerezo ryo kuwa 15 ntwarante 1978.

Yohani-Baptista BAGAZA,
Colonel.

Kubw'Umukuru wa Republika,

Umushikirannganji wa mbere n'Imigambi,
Edouardo NZAMBIMANA,
Lieutenant-Colonel.

Le Ministre des Affaires Etrangères
et de la Coopération,

Albert MUGANGA.

Le Ministre de l'Economie et des
Finances,

Dominique SHIRAMANGA.

Vu et scellé du Sceau de la République,

Le Ministre de la Justice,

Jean-Baptiste MANWANGARI.

Umushikiranjanji w'Imigenderanire
n'Ukufashanya,

Alberto MUGANGA.

Umushikiranjanji w'Ubutunzi n'Ikigega,

Dominiko SHIRAMANGA.

Birabonywe kandi bishizweko ikimangu ca
Republika,

Umushikiranjanji w'Ubutungane,

Yohani-Baptista MANWANGARI.

Instrument de Ratification de l'accord de prêt entre la République du Burundi et la Banque Arabe pour le développement Economique en Afrique (Badea) en vue du Financement du projet d'assainissement de la ville de Bujumbura.

Icatumye bemeza ingurane iri hagati ya Republika y'Uburundi na Banke y'Abarabu itez'imbere Afrika (BADEA) kugira batez'imbere ikisaga ca Bujumbura.

Nous, Jean-Baptiste BAGAZA,

Président de la République du Burundi,

Ayant vu et examiné l'Accord de prêt entre la République du Burundi et la Banque Arabe pour le Développement Economique en Afrique (Projet d'Evaluation des Eaux Usées et des Eaux Pluviales de Bujumbura), signé à Khartoum le 27 octobre 1977 ;

L'avons approuvé et l'approuvons en toutes et chacune des parties conformément à la législation en vigueur au Burundi,

Déclararons qu'il est accepté ratifié et confirmé,

Promettons qu'il sera intégralement et inviolablement observé,

EN FOI DE QUOI, nous avons donné le Présent Instrument revêtu du Sceau de la République.

Fait à Bujumbura, le 15 mars 1978.

Jean-Baptiste BAGAZA,
Colonel.

Par le Président de la République,

Le Premier Ministre et Ministre du
du Plan,

Edouard NZAMBIMANA,
Lieutenant-Colonel.

Twebwe Yohani-Baptista BAGAZA,

Umukuru wa Republika y'Uburundi,

Tumaze kubibona, tukavyihweza umwumvikanuri hagati ya Republika y'Uburundi na Banki y'Abarabu itez'imbere ubutunzi muri Afrika (Kutunganya amazi atatamba n'amazi y'imvura i Bujumbura), bikaba vyashiriweko umukono i Khartoum kw'igenekerezo ryo ku wa 27 gitugutu 1977.

Twaravyemeje, kandi turavyemeje tukwirikije uko amategeko ariho akwirikizwa,

Turamenyesheje ko vyemejwe rwose,

Turemeje ko bizokurikizwa nkuko vyateguwe kandi ko bizokwirikizwa ata kushidikanya,

Niyo mpamvu twashize kur'ayo masezerano ikimangu ca Republika y'Uburundi.

Bigiriwe i Bujumbura, kw'igenekerezo ryo kuwa 15 ntwarante 1978.

Yohani-Baptista BAGAZA,
Colonel.

Kubw'Umukuru wa Republika,

Umushikiranjanji wa Mbere n'Imigambi,

Edouardo NZAMBIMANA,
Lieutenant-Colonel.

Le Ministre des Affaires Etrangères
et de la Coopération,

Albert MUGANGA.

Vu et Scellé du Sceau de la République,

Le Ministre de la Justice,
Jean-Baptiste MANWANGARI.

Umushikiranjanji w'Imigenderanire n'Ukufashanya,

Alberto MUGANGA.

Birabonywe kandi bishizweko ikimangu ca
Republika,

Umushikiranjanji w'Ubutungane,
Yohani-Baptista MANWANGARI

Décret n° 100/26 du 3 avril 1978 portant modification de certains articles du décret n° 100/60 du 20 juin 1977 portant création de la société de stockage et de commercialisation des produits vivriers du Burundi-SOBECOV

Le Président de la République,

Vu le décret-loi n° 1/186 du 26 novembre 1976 portant organisation des pouvoirs législatif et réglementaire ;

Revu le décret n° 100/60 du 20 juin 1977 portant création de la Société de Stockage et de commercialisation des produits vivriers du Burundi ;

Décète :

Art. 2.

Est ainsi modifié: la Sobecov jouit de la personnalité morale et est placée sous la tutelle du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions, ci-après dénommé le « Ministre de Tutelle. »

Art. 7.

Est ainsi modifié :

Le représentant du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est d'office Président du Conseil d'Administration.

Art. 28.

Le Ministre de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent décret qui entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bujumbura, le 3 avril 1978.

Jean-Baptiste BAGAZA,
Colonel.

Itegeko n° 100/26 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 3 ndamukiza 1978 rihindura ingingo zimwe zimwe zo mw'itegeko n°100/60 ryo kw'igenekerezo ryokuwa 20 ruheshi 1977 rigira ishira hamwe ryo kushira hamwe ibiribwa ikabigurisha hano mu Burundi, yitwa SOBECOV.

Umukuru wa Republika,

Twihweje itegeko-bwirizwa n° 1/186 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 26 munyonyo 1976 ryihweza iringanizwa ry'amategeko yemewe ;

Tusubiye kwihweza itegeko n° 100/60 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 20 ruheshi 1977 rishinga ishira hamwe izoshira hamwe ibiribwa mu Burundi ikongerera ikabidandaza ;

Ategetse :

Ingingo ya 2.

Bihinduwe kutya :

Sobecov izohora yiserukira yivugire, ariko Umushikiranjanji w'Ubutunzi n'Ikigega ca Leta niwe azoyihagarikira.

Ingingo ya 7.

Bihindutse kutya :

Uzoserukira Umushikiranjanji yashinzwe Ubutunzi n'Ikigega ca Leta yama ar'umukuru w'Inama itegeka. Iyo atabishoboye aca asubirirwa n'umwe mubagize inama.

Ingingo ya 28.

Umushikiranjanji yashinzwe Ubutunzi n'Ikigega ca Leta ategerezwa kuca akwirikiza iri tegeko kuva umusi ryashiriweko umukono.

Bigiriwe i Bujumbura kw'igenekerezo ryo kuwa 3 Ndamukiza 1978.

Yohani-Baptista BAGAZA,
Colonel.

Par le président de la République,

Le premier Ministre et Ministre du
du Plan,

Ir. Edouard NZAMBIMANA,
Lieutenant - Colonel.

Le Ministre de l'Economie et des
Finances,

Dominique SHIRAMANGA.

Kubw'Umukuru wa Republika,

Umushikiranjanji wa Mbere
n'Imigambi,

Ir. Edouardo NZAMBIMANA,
Lieutenant-Colonel.

Umushikiranjanji w'Ubutunzi
n'Ikigega ca Leta,

Dominiko SHIRAMANGA.

Décret n° 100/28 du 3 avril 1978 portant modification
de l'Art. 51 du D.P. n° 100/64 du 30 juin 1977 portant
statut de la Fonction Publique.

Le Président de la République,

Vu le décret - loi n° 1/186 du 26 novembre 1976
portant actes législatif et réglementaire ;

Vu le décret n° 100/64 du 30 juin 1977 portant
statut de la Fonction Publique ;

Revu l'article 51 du D.P. n° 100/64 du 30 juin
1977 portant statut de la Fonction Publique ;

Sur Proposition du Ministre de la Fonction Publi-
que ;

Décrète :

Art. 1.

L'article 51 du statut de la Fonction Publique
est modifié comme suit :

Le Fonctionnaire accomplit normalement sa carriè-
re dans le cadre dans lequel il a été nommé.

Le transfert d'un cadre à un autre doit se faire
dans l'intérêt du service.

Ce transfert est réalisé par l'autorité qui a effectué
les nominations.

Le fonctionnaire transféré conserve son grade, son
traitement et son ancienneté.

Art. 2

Le Ministre de la Fonction Publique est chargé
de l'exécution du présent décret qui entre en vigueur
le jour de sa signature.

Itegeko n° 100/28 ryo kw'igekerezo ryo kuwa 3 Nda-
mukiza 1978 rihindura ingingo ya 51 ry'itegeko n°
100/64 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 30 ruheshi 1977
riringaniza amategeko y'abakozi ba Leta.

Umukuru wa Republika,

Twihweje itegeko-bwirizwa n° 1/186 ryo kw'i-
genekerezo ryo kuwa 26 munyonyo 1976 riringani-
za amategeko yemewe ;

Twihweje itegeko n° 100/64 ryo kw'igenekere-
zo ryo kuwa 30 ruheshi 1977 riringaniza amategeko
y'abakozi ba Leta ;

Tusubiye kwihweza ingingo ya 51 ry'itegeko
n° 100/64 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 30 ruheshi
1977 riraba amategeko y'abakozi ba leta ;

Bisabwe n'Umushikiranjanji w'abakozi ba Leta

Turategetse :

Ingingo ya 1.

Ingingo ya 51 iraba abakozi ba Leta ihindutse
kutya :

Umukozi wa Leta yagomba kubandanya ku-
kora aho bamweretse kukora.

Iyo bikenewe barashobora kumukura hamwe
bakamushira ahandi ariko bakabigira iyo bafise a-
kamaro kakomeye.

Uko kuhindura kugirwa n'umukuru yashinzwe
igenwa ry'abakozi. Uwuhinduwe agumana akara-
nga kiwe, akahembo, n'imyaka amaze akora.

Ingingo ya 2.

Umushikiranjanji yashinzwe abakozi ba Leta
ategerezwa kukwirikiza iri tegeko kuwa umusi rishi-
riweko umukono.

Fait à Bujumbura, le 3 avril 1978.

Jean-Baptiste BAGAZA,
Colonel.

Par le Président de la République,
Le Premier Ministre et Ministre du Plan,
Edouard NZAMBIMANA,
Lieutenant-Colonel.

Le Ministre de la Fonction Publique,
Damien BARAKAMFITIYE.

Bigiriwe i Bujumbura, kw'igenekerezo ryo kuwa
3 ndamukiza 1978.

Yohani-Baptista BAGAZA,
Colonel.

Kubw'Umukuru wa Republika,
Umushikiranjanji wa Mbere n'Imigambi,
Edouardo NZAMBIMANA,
Lieutenant-Colonel.
Umushikiranjanji yashinzwe Abakozi ba Leta,
Damiyano BARAKAMFITIYE.

Ordonnance n° 710/62 du 10 avril 1978 portant réglementation de la circulation du bétail et repression de la Divagation.

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Élevage et du Développement Rural,

Vu le décret-loi n° 1/186 du 26 novembre 1976 portant organisation des pouvoirs législatif et réglementaire ;

Attendu qu'il convient de réglementer la circulation du bétail et de mettre fin aux dégradations des cultures occasionnées par la circulation anarchique du bétail,

Ordonne :

Art. 1.

Sans préjudices de la police de roulage applicable aux animaux, la circulation du bétail en dehors des pacages réguliers de leur commune d'élevage est soumise au régime de l'autorisation préalable.

Art. 2.

Tout propriétaire de gros ou petit bétail désirant la faire transhumer sur pied en dehors de la commune d'élevage doit demander à l'administrateur communal de cette commune une feuille de route précisant le nombre de bestiaux à mettre en circulation, le lieu de destination et l'itinéraire envisagé. La feuille de route doit comporter pour autorisation le visa de l'Administrateur de chacune des communes traversées et de la commune de destination. A cette feuille de route doit être annexé un certificat délivré par l'autorité vétérinaire de la commune d'origine qui devra être visé par l'autorité vétérinaire des communes intéressées et de la commune de destination.

Itegeko nshikiranjanji n° 710/62 ryo kwigenekerezo ryo kuwa 10 ndamukiza 1978 rishinga amategeko y'ukugene ibitungwa vyogendagenda n'ibihano vyibitungwa vyiyangaza.

Umushikiranjanji w'Uburimyi-Ubwozorozi bw'ibitungwa n'Iterambere ry'abanyamihana,

Twihweje itegeko-bwirizwa n° 1/186 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 26 munyonyo 1976 riringaniza amategeko yemewe ;

Kubera ko ari nkenerwa ngo tushinge amategeko yukugene ibitungwa vyogendagenda kugira ngo tubuze ivyo bitungwa kutemvya imirima bikava kuko bipfa kwitembereza ;

Turategetse :

Ingingo ya 1.

Tutacye kubiri n'amategeko yabaraba ibitungwa bigendagenda ku mabarabara, ibitungwa bigendagenda aho bitaba bitegerezwa kubanza kuro-nka uruhusa.

Ingingo ya 2.

Uyo wese afise ibitungwa ari bito canke binini, akaba yifuza kubigisha akabizana abishoreye, akarengana commune yaho vyaba, ategerezwa kusaba ikete yinzira, akayaka Umukuru wa Commune, kuriyo kete bagomba kuvuga ikitigiri c'ivyobitungwa ikibanza bigiyemwo, naho bizoca.

Kuriyo kete y'inzira Umukuru wa Commune waho hose biciye agomba kushirako umukono, kandi hagomba kubako umukono w'Umukuru wa Commune waho bishikira.

Art. 3.

Le refus d'autorisation peut être déféré au Gouverneur de province dans laquelle se situe la commune dont l'Administrateur a refusé l'autorisation.

Art. 4.

Tout propriétaire dont le bétail est trouvé en circulation irrégulière ou en état de divagations dans les cultures ou plantations d'autrui ou dans les périmètres d'aménagement rural définis par l'administration ou les organismes concessionnaires est punissable d'une amende de 100 F à 1.000 F par tête de bétail.

Art. 5.

Tout gardien qui, au mépris des instructions du maître du troupeau, laisse divaguer le bétail qui lui est confié sur les cultures ou plantations d'autrui, ou au-delà des clôtures ou bornes des périmètres d'aménagement rural est punissable d'une amende de 200 à 2.000 F et deux mois au plus de servitude pénale ou d'une des ses peines seulement.

Art. 6

L'autorité territoriale, provinciale ou communale peut ordonner la mise en fourrière de tout bétail en état de divagation dont le propriétaire n'est pas identifié ou dont le gardien refuse d'obtempérer à l'injonction de l'agent qualifié de ramener le bétail en son lieu de stationnement ou de circulation autorisé.

Art. 7.

A défaut de fourrière organisée par le Gouverneur ou l'Administrateur communal, ceux-ci peuvent charger un ou plusieurs éleveurs de leur circonscription de recueillir les animaux en fourrière, moyennant une indemnité fixée par la décision de concession de la fourrière.

Art. 8.

La mise en fourrière de l'animal divagant fait l'objet d'un procès-verbal de constat dont une copie est affichée sans délai dans le bureau de zone ou de commune le plus proche du lieu de la saisie et dans celui de la fourrière.

Pour rentrer en possession de l'animal mis en fourrière, le propriétaire ou le gardien responsable doit au préalable acquitter le montant des frais de garde et de nourriture de l'animal selon le tarif fixé par l'autorité locale, en cas de régie directe, ou fixé par la décision de concession en cas de concession du service de fourrière.

Kur'urwo rukaratasi rw'inzira hagomba urukaratasi rwatanzwe na Muganga avura ibitungwa waho ivyo bitungwa biva, kandi abaganga b'ibitungwa bo mu Commune yose ivyo bitungwa bicamwo bagomba kushirako umukono, hanyuma n'uwashinzwe kuraba ibitungwa vy'aho ivyo bitungwa bishikira.

Ingingo ya 3.

Umukuru wa Commune aramutse akwimye urusa, ushobora kubimenyesha umukuru wa Province w'iyi Commune waburiyemwo urwo ruhusa.

Ingingo ya 4.

Uyo wese bazofatira ikitungwa citemereza aho kitagomba kuba kiri canke ciyangaza mu mirimo y'abandi, canke ahagenewe kukorerwa ivyo kutez'imbere abanyamihana canke mu ndimo z'intizo k'ibera akamaro kazo bazotanga ihadabu kuva kumafranga 100 kushika ku mafranga 1.000 ku kitungwa kimwe kimwe.

Ingingo ya 5.

Umwungere atazokumva amategeko ya shebujakareka ibitungwa yashinzwe bikaja kwona imirima, canke mubikorwa vy'abandi canke bikarenga akarimbi k'aho bakorera ibikorwa vyokutez'imbere abanyamihana bazotanga ihadabu kuva ku mafranga 200 kushika ku mafranga 2.000, bongere bafungwe umunyororo w'amezi abiri canke arenga canke ikihano kimwe mur'ivyo.

Ingingo ya 6.

Abakuru arabo muri Province canke abo muri Commune bashobora kutegeka kugira ibitungwa vyiyangaza babifate babishire ahantu hamwe iyo batashoboye kumenya nyenevyo canke iyo umwungere yanse kwumva amategeko abakuru bamuhaye kugirango asubize ivyo bitungwa mu kibanza cavyo, canke aho bifitiye uruhusa.

Ingingo ya 7.

Iyo atakibanza cagenywe n'Umukuru wa Province canke wa Commune ngo kijemwo ibitungwa vyafashwe bashobora kuha ivyo bitungwa abandi baha hano babicunge, ariko bakazohabwa impembo, iyo mpembo ikazogenwa n'abo bakuru.

Ingingo ya 8.

Iyo bafashe ikitungwa ciyangaza baca bavyandika, urwo rwandiko baca barumanika buno nyene muri Zone canke muri Commune hafi yaho bafatiye ivyo bitungwa canke muri ca kibanza cagenewe kujamwo ibitungwa vyafashwe. Iyo nyene ikitungwa aje kucaca canke umwungere yari yashinzwe ivyo bitungwa aje kuvyaka ategerezwa kutanga amafranga yaho babimucungiyeye, akatanga n'amafranga y'ivyo zariye. Ikiciro c'amafranga kishingwa n'abakuru baho nyene.

Art. 9.

En cas de maladie contagieuse, l'autorité vétérinaire peut ordonner l'isolement ou l'abattage de l'animal en fourrière.

Aucune indemnité ne peut être réclamée par le propriétaire de l'animal abattu dans ce cas.

Art. 10

Les animaux mis en fourrière qui ne sont pas réclamés dans un délai de huit jours peuvent être mis en vente publique par l'autorité ayant ordonné la fourrière, suivant avis affiché le huitième jour aux bureaux de cette autorité et au bureau de la fourrière.

La vente ne peut intervenir avant le dixième jour. Elle a lieu aux enchères publiques, au plus offrant et au comptant.

Le procès-verbal de la vente mentionne la date de mise en fourrière, celle de l'avis de mise en vente, celle de la vente, le montant du prix versé et l'identité complète de l'acquéreur.

Art. 11

Le montant de la vente, déduction faite des frais de nourriture et de garde dus à la fourrière et du montant des sommes frappées d'opposition par le Ministère Public pour exécution de condamnations pénales ou dommages intérêts alloués aux victimes de la divagation, est tenu à la disposition du propriétaire pendant un an à dater du jour de la vente. A l'expiration de ce délai, le produit de la vente est définitivement acquis à l'administration ayant pratiqué la fourrière.

Art. 12.

Les infractions à la présente ordonnance peuvent être constatées par tout agent des services de l'Élevage et de l'Agriculture affecté en zone rurale, par tout agent de police administrative des communes ou des provinces agissant dans les limites de son ressort, ainsi que par tout **Officier ou Agent de Police Judiciaire**.

Art. 13.

Les directeurs généraux de l'Élevage et de l'Agriculture, les Gouverneurs de province et les autorités communales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application de la présente ordonnance qui entre en vigueur, le jour de son affichage.

Fait à Bujumbura, le 10 avril 1978.

Philbert KAYIBIGI,
Major.

Ingingo ya 9.

Iyo ivyo bitungwa vyoba birwaye indwara yandukira uwashinzwe ivy'ubuganga bw'ibitungwa ashobora kubitandukanya n'ibindi bakabishira ukwavyo, cankebakavyica kandi nyenevyo ntakintu namba ashobora kwaka.

Ingingo ya 10.

Bene ibitungwa vyafashwe bataje kuvyaka mu misi umunani kuva aho vyafatiwe, umukuru yabifashe ahobora kutanga itegeko ngo babigurishe ariko, bibanza kumenyeshwa bikandikwa ku musi ugira umunani bikamanikwa kubiro vy'uyo mukuru no mu kibanza ivyo bitungwa vyashizwemwo. Ariko bigurishwa ku musi ugira cumi, bigurishwa ikihugu kikoranye, kandi bihabwa uwutanze menshi, kandi ayatangira aho nyene.

Urwandiko rwemeza igurishwa rugombo kuvuga ido n'ido umusi vyafatiwe, aho bamenyeshereje igurisha, umusi w'igurishwa amafanga vyaguzwe, umuntu yabiguze karangamuntu kiwe.

Ingingo ya 11.

Amafanga y'ikiguzi c'ivyo bitungwa, tukuyemwo amafanga y'ivyo zariye,

ay'ubwungere na yo kuha uwo ivyo bitungwa vyononeye ikihe vyangara bikaba vyarihwejwe n'Umushikirizamanza barayamubikira umwaka muzima kuva umusi ivyo bitungwa vyagurishwa. Iyo umwaka urenze nyene ivyo bitungwa ataje kutora ico kiguzi, amafanga aca acika ayabo bakuru bafashe ivyo bitungwa.

Ingingo ya 12.

Amakosa y'iryo tegeko ashobora kuhanwa n'abakozi bo mu bworozi bw'ibitungwa, no mu burimyi, bakora aho bakorera ibikorwa ngirakamaro k'abanyamihana, abakozi bo muri Commune babirekuriwe, nabo muri Province ariko batarenze aho bagera, n'abakozi babifitiye ububasha bo mu butungane.

Ingingo ya 13.

Abayobozi bakuru bo mu bworozi no mu burimyi, Abakuru ba za Province n'abakuru muri za Commune, umwe wese mu bimwerekeye bategerezwa kukwirikiza iyi ngingo nshikiranganji kuva umusi imanikiwe.

Bigiriwe i Bujumbura, kw'igenekerezo ryo kuwa 10 ndamukiza 1978.

Philibert KAYIBIGI,
Major.

Ordonnance ministérielle n°540/64 du 19 avril accordant la garantie de l'Etat à l'ouverture d'un crédit de soixante dix-neuf millions six-cent vingt-neuf mille francs BURUNDI (79.629.000 FBU) contracté par l'office national de commerce auprès de la Banque du Burundi.

Le Ministre de l'Economie et des Finances,

Vu le décret-loi n°1/186 du 26 novembre 1976 portant organisation des pouvoirs législatif et réglementaire spécialement en son article 4 alinéa 1 ;

Vu le Décret-loi n° 500/200 du 2 janvier 1973 fixant les conditions dans lesquelles l'Etat peut emprunter ou garantir le capital et les intérêts d'un emprunt ;

Attendu que la garantie de l'Etat est sollicitée par l'Office National de Commerce à concurrence de SOIXANTE DIX-NEUF MILLIONS SIX CENT VINGT-NEUF MILLE FRANCS BURUNDI pour couvrir une ouverture de crédit à consentir par la Banque de la République du Burundi et destinée à financer l'importation des marchandises en provenances de CHINE ;

Vu la Convention particulière régissant les modalités d'octroi de l'ouverture de crédit précitée.

Ordonne :

Article unique.

La garantie de l'Etat est accordée pour couvrir l'ouverture de crédit à consentir par la B.R.B. au profit de l'Office National de Commerce à concurrence de 79.629.000FBU

et destinée à financer l'importation de marchandises en provenance de Chine Cif Dar-Es-Salam (y compris transport ferroviaires, lacustres et le frais de douanes).

Fait à Bujumbura, le 19 avril 1978.

Dominique SHIRAMANGA.

Décret n°100/30 du 25 avril 1978 portant organisation de l'Administration Centrale du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Le Président de la République,

Vu le décret-loi n°1/186 du 26 novembre 1976 portant organisation des pouvoirs législatif et réglementaire ;

Itegeko Nshikiranganji n° 540/64 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 18 ndamukiza 1978 ryishinga ubuyobozi bwashinzwe na Leta ivyo kudandaza ngo Banki ya Republika iyigurane amafranga 79.629.000 y'Uburundi

Umushikiranganji w'Ubutunzi
n'Ikigega ca Leta,

Twihweje itegeko - bwirizwa n° 1/186 ryo kw'igenekerezo ryo ku wa 26 munyonyo 1976 ryihweza iringanzwa ry'amategeko yemewe cane cane mu ngingo ya kane mu gice ca mbere ;

Twihweje Itegeko - bwirizwa n° 500/200 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 2 nzero 1973 ishingira uburyo Leta ishobora kugurana n'ukwishinga ingurane n'inyungu ziyo ngurane ;

Kubera Ubuyobozi bwashinzwe na Leta ivyo kudandaza kwasavye Leta ngo iyishingira Banki ya Republika iyigurane amafranga 79.629.000 kugira ngo igure ibidandanzwa biva mu kihugu ca Chine ;

Turasavye uburyo bwashinzwe kugira ngo iyo ngurane yemerwe ;

Turategetse :

Ingingo y'ikinege.

Leta iremeye kwishingira Ubuyobozi bwashinzwe na Leta ivyo kudandaza kugirango Banki ya Republika iyigurane amafranga 79.629.000 ishobore kugura ibidandanzwa mu kihugu ca Chine kushika Dar-Es-Salama (harimwo ukubizana biciye mu nzuzi, mu kiyaga, hamwe n'amafranga atangwa muri douanes.

Bigiriwe i Bujumbura, kw'igenekerezo ryo kuwa 19 ndamukiza 1978.

Dominiko SHIRAMANGA.

Itegeko n° 100/30 ryo kw'igenekerezo ryo kuwa 25 ndamukiza 1978 riringanzwa uburyo ubushikiranganji bw'imigenderanire n'ukufashanya bubwirizwa kutunganya akazi.

Umukuru wa Republika,

Twihweje itegeko - bwirizwa n° 1/186 ryo kw'igenekerezo ryo ku wa 26 munyonyo 1976 ryihweza iringanzwa ry'amategeko yemewe ;

Sur rapport du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération,

Décète :

TITRE I : ORGANISATION

Art. 1.

Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération comprend trois directions générales :

1. La direction générale pour les Etats-Unis d'Amérique, le Canada, l'Europe et les Organisations Internationales ;
2. La direction générale pour l'Afrique, l'Asie, l'Amérique Latine et l'Océanie ;
3. La direction générale chargée de l'Administration et des Traités.

Art. 2.

La direction générale pour les Etats-Unis d'Amérique, le Canada, l'Europe et les Organisations Internationales comprend deux directions :

1. La direction Etats-Unis d'Amérique, Canada, Europe.
2. La direction des Organisations Internationales.

Art. 3.

La direction générale pour l'Afrique, l'Asie, l'Amérique Latine et l'Océanie comprend deux directions :

1. La direction Afrique et les Organisations Africaines ;
2. La direction des Pays de la ligue Arabe, de l'Asie, de l'Amérique Latine et de l'Océanie.

Art. 4.

La direction générale de l'Administration et des Traités comprend trois directions :

1. La direction des Relations Publiques, de la Documentation et des Traités ;
2. La direction de l'Administration ;
3. La direction du Protocole.

TITRE II : ATTRIBUTIONS ET COMPETENCE.

Art. 5.

Chacun des directeurs généraux du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération super-

Bisabwe n'Umushikiranjanji w'Imigenderanire n'Ukufashanya,

Turategetse :

IKICE CA MBERE.

Ingingo ya 1.

Mu bushikiranjanji bw'Imigenderanire n'Ukufashanya hariho ubuyobozi bukuru butatu :

1. Ubuyobozi bukuru bwashinzwe kuraba ivyo muri Amerika, Canada, Uburaya n'amashirahamwe yo kw'isi yose ;
2. Ubuyobozi bukuru bwashinzwe kuraba ivyo muri Afrika, Asia, Amerika yefo na Oseyaniya ;
3. Ubuyobozi bukuru bwashinzwe kuraba ivy'ubutegetsi n'imyumvikano.

Ingingo ya 2.

Ubuyobozi bukuru bwashinzwe kuraba ivyo muri Amerika, Canada, Uburaya, Ibihugu vyunz'ubumwe, burimwo Ubuyobozi bubiri :

1. Ubuyobozi bwashinzwe Ibihugu bishize hamwe vyo muri Amerika, Canada, n'Uburaya.
2. Ubuyobozi bwashinzwe kuraba ivyo muri mashirahamwe yo kw'isi yose.

Ingingo ya 3.

Ubuyobozi bukuru bwashinzwe Afrika, Asia, Amerika, na Oseyaniya burimwo ubuyobozi bubiri :

1. Ubuyobozi bwihweza ivyo muri Afrika Amashirahamwe yo muri Afrika ;
2. Ubuyobozi bwashinzwe mu mashirahamwe y'Abarabu, Asia, Amerika yefo na Oseyaniya.

Ingingo ya 4.

Ubuyobozi bwashinzwe ivyerekeye ukutegeka n'imyumvikano n'ibindi bihugu irimwo ubuyobozi butatu :

1. Ubuyobozi bwashinzwe kwihweza imigenderanire ivyerekeye kumenya ibintu n'ibindi.
2. Ubuyobozi bwashinzwe kwihweza ivyo kutegeka ;
3. Ubuyobozi bwashinzwe kuraba abashitsi.

IKICE CA KABIRI : AHO UGEZA UBUBASHA.

Ingingo ya 5.

Umuyobozi mukuru wese wo mu Bushikiranjanji bw'imigenderanire n'ukufashanya niwe asuzuma i-

visé, coordonne et anime les différentes directions relevant de son activité.

Art. 6.

Les directeurs des départements géographiques visés aux articles 2 et 3 sont chargés notamment de :

1. Analyser les données et informations à caractère politique et économique des régions de leurs ressort ;
2. Préparer et étudier les dossiers de coopération politique, économique et financière ;
3. Analyser les incidences politiques et économiques des accords en préparation ou déjà signés ;
4. Analyser les données et informations à caractère politique et économique transmises par les autres départements ministériels, par les missions diplomatiques du Burundi à l'étranger et par les pays de leurs division géographique ;
5. Surveiller l'évolution des projets en exécution ;
6. Rédiger les projets de note, correspondance et réponses destinés aux gouvernements étrangers, aux missions diplomatiques accrédités au Burundi ;
7. Préparer les notes d'information destinées aux missions diplomatiques du Burundi à l'étranger sur la politiques étrangères fixée par le Gouvernement du Burundi ;
8. Recevoir, commenter et répertorier toute note d'information, correspondance à caractère politique et économique émanant des Gouvernements étrangers, Organisations Internationales ou missions diplomatiques ;
9. Préparer tous dossiers, rapports à caractère politique et économique devant faire l'objet des négociations, pourparlers ou déclarations ;
10. Centraliser et commenter les rapports des missions effectuées par des fonctionnaires à l'étranger ;
11. Préparer toutes instructions de caractère politique et économique destinées tant aux missions diplomatiques du Burundi accréditées auprès des Etats Etrangers ou Organisations Internationales, qu'aux Fonctionnaires Burundi participant à des réunions et conférences internationales ;
12. Rédiger à l'intention du Président de la République, du Premier Ministre et du Ministre des Affaires Etrangères des notes sur les pays de leurs division géographique.

Art. 7.

La direction des Relations Publique, Traités et

vyakozwe, akashirahamwe ivyakozwe mu buyobozi ategeka, akakerebutsa ibikorwa bikorwa mu buyobozi yashinzwe.

Ingingo ya 6.

Ubuyobozi twavuze mu ingingo ya kbiri n'ya katu bategerezwa kwitaho cane cane ibi :

1. Kutegura n'ukwiga ivyoba biraba ukufashanya muri politiki, ubutunzi canke ivyerekeye ikigega ;
2. Kwihweza impanuka zoba zivuye muri politiki canke ubutunzi kwihweza imyumvikano ikitegurwa canke yamaze kushirwako umukono ;
3. Kwihweza neza amakuru baronka yerekeye politiki, ubutunzi ariko bakwirikije aho bageza ;
4. Kwihweza ivyo vyose ari ivyerekeye politiki canke ubutunzi birungitswe n'ubundi Bushikiranganji canke bivuye mu baserukira Uburundi mu bindi bihugu, canke mu bindi bihugu ukwirikije nkuko bigabuwe ;
5. Kukwirikirana imigambi iriko irarangurwa ;
6. Kutegura inyishu z'amaketi arungikwa na Leta z'Ibindi bihugu, Abaserukira ibihugu vyabo hano mu Burundi ;
7. Kutegura n'ukumenyesha Abaserukira Uburundi mu bindi bihugu mu biraba politiki yacu n'ibindi bihugu nkuko Leta y'Uburundi yavyishinze ;
8. Kwakira kunonosora n'ukushira muruhunge amakuru aza yerekeye politiki canke ubutunzi aba mu bindi bihugu mu mashirahamwe yo kw'isi canke abaserukira ibihugu ;
9. Kutunganya ivyo vyose, biraba Polotiki n'Ubutinzi vyerekeye ivyo batarumvikanamwo, canke ivyo kubanza kuharira canke babivugako ico biyumvira ;
10. Kukorakoranya n'ukunonosora ivyo abakozi bacu bakoze muvyo batumwe.
11. Kutegura n'ukumenyesha amategeko ari muvyerekeye politiki canke ubutunzi bikategerezwa kumenyeshwa abaserukira Uburundi mu yandi makungu, abaserukira Uburundi mu yandi mashirahamwe, canke bikamenyeshwa abari mu nama ;
12. Kunonosora uravye ingene ibihugu biri kurutonde ibitegerezwa kumenywa n'Umukuru w'Igihugu, Umushikiranganji wa Mbere n' Umushikiranganji w'Imigenderanire.

Ingingo y'i 7.

Ubuyobozi bukuru bwashinzwe ubutegetsu,

Documentation est chargées de :

1. Suivre les principales activités du Pays pour en informer les Ambassades burundaises à l'étranger et l'opinion internationales ;
2. Préparer les projets de Traités, Conventions, Accords et Aménagements entre le Burundi et les autres pays ;
3. Veiller à la bonne conservation des archives et documents du Ministère dont elle est la gérante.

Art. 8.

La direction de l'Administration est chargée de :

1. Gérer le personnel du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération ;
2. Gérer le budget mis à la disposition du Ministère ;
3. Préparer les mesures d'exécution du statut de la Fonction Publique concernant le personnel du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Art. 9.

La direction du Protocole est chargée des questions du cérémonial, des problèmes d'étiquette ; et de préséance ;

Elle veille à la bonne application des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires ;

Elle rédige les messages protocolaires du Chef de l'Etat et prépare les lettres de Créance ou du rapel des Ambassadeurs Burundi.

Art. 10.

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération est chargé de l'exécution du présent décret qui entre en vigueur le jour de sa signature.

Bujumbura, le 25 avril 1978.

Jean-Baptiste BAGAZA,
Colonel.

Par le Président de la République,

Le Premier Ministre et Ministre du Plan,

Edouard NZAMBIMANA,
Lieutenant-Colonel.

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération,

Albert MUGANGA.

imyumvikano, n'ukwamiza ko ijisho ibintu bikufasha bitegerezwa kurangura ibikurikira :

1. Kukwirikirana ibikorwa mu bihugu vy'ingira-kamaro kugira ngo bimenyeshwe abatuserukira mu yandi makungu, n'ivyiyumviro vyo mu makungu ;
2. Kushira mu buryo imigambi ari mu myumvikano mu nama hagati y'Uburundi n'ibindi bihugu ;
3. Kutunga neza inyandiko zose n'ibindi bishobora kutwibutsa aka n'aka murubwo Bushikiranganji.

Ingingo y'u 8.

Ubuyobozi buraba ivyo kutegeka burabi ibi :

1. Kuraba ivy'abakozi bose bo muri ubwo Bushikiranganji ;
2. Kuraba ivyerekeye amafranga ;
3. Kutegura uburyo bakwirikiza amategeko yerekeye abakozi ba Leta mu Bushikiranganji bw'Imigenderanire n'Ukufashanya.

Ingingo y'i 9.

Ubuyobozi bwashinzwe kuraba ivyerekeye imisi mikuru akihweza ingene abantu basumbana mu kuza mu birori n'ico baserukira ;

Akihweza ko ivyabaye mu nama ya Vienne bikwirikizwa baravye imigenderanire y'ikihugu n'ikindi ;

Niwe ategurira ubutumwa bw'Umukuru w'ikihugu, mu bindi bihugu niwe ategura amakete y'intumwa z'Uburundi zibashikana aho zitumwe, canke zo kubahamagara.

Ingingo ya 10.

Umushikiranganji w'Imigenderanire no kufashanya ategerezwa kukurikiza iri tegeko kuva umusi rishiriweko umukono.

Bigiriwe i Bujumbura, kw'igenekerezo ryo kuwa 25 ndamukiza 1978.

Yohani-Baptista BAGAZA,
Colonel.

Kubw'Umukuru wa Republika,

Umushikiranganji wa Mbere n'Imigambi,

Edouardo NZAMBIMANA,
Lieutenant-Colonel.

Umushikiranganji w'Imigenderanire no Kufashanya,

Alberto MUGANGA.

B. — DIVERS

FONCTION PUBLIQUE

Nomination et détachement

Par décret n°100/34 du 3 mai 1978, Mademoiselle BIZIMANA Eugénie, matricule 502.110 a été nommée au grade de Conseiller de 6ème Classe le 24 novembre 1977. A partir de cette même date, l'intéressée a été détachée auprès de l'Université du Burundi.

Mise en disponibilité pour convenances personnelles

Par décret n°100/35 du 3 mai 1978, Monsieur NGIRUMPATSE Janvier, matricule 205.305, assistant de 3ème classe du cadre du Service Extérieur a été mis en disponibilité pour convenances personnelles pour une durée maximum de six ans le 1^{er} Septembre 1977.

Nomination de stagiaire

Par décret n°100/36 du 3 mai 1978, Monsieur BUDEYI Pasteur, matricule 206.372 a été nommé

Conseiller de 6ème Classe stagiaire dans le cadre du Cabinet de l'Economie et des Finances le 22 septembre 1977.

AFFAIRES ETRANGERES

Révocation

Par décret n°100/43 du 2 mai 1978, Monsieur MUGABARABONA Arcade, Directeur de l'Administration au Ministère des Affaires Etrangères et de la coopération est révoqué de ses fonctions.

Mise en disponibilité d'office pour une durée déterminée.

Par décret n°100/44 du 17 mai 1977, Monsieur RUKERATABARO Augustin, matricule 205.286, conseiller de 5ème classe du cadre de l'Epidémiologie et Laboratoire est mis en disponibilité d'office du 29 octobre 1977 au matin au 7 novembre 1977 au soir.

JEUNESSE, SPORT ET CULTURE

Commissionnement

Par décret n°100/29 du 17 avril 1978, Monsieur KAMURARI Nicodème, matricule 206.160 agent de 4ème classe du cadre des sports a été commissionné au grade de conseiller de 4ème classe.

Nomination des membres du conseil national aux sports.

Par ordonnance n°640/67 du 24 avril 1978 du Ministre de la Jeunesse, des Sports et de la Culture ont été nommés membres du conseil national aux Sports :

MM : Président : Le Directeur des Sport	
Secrétaire National au Foot-ball	: BARANYEDETSE Pascal
Secrétaire National au Basket-ball	: NZABAMPEMA Frédéric
Secrétaire National au Volley-ball	: NYENIMIGABO J. Jacques
Secrétaire National à l'Athlétisme	: BAKANA Augustin
Secrétaire National aux Arts Martiaux	: NAHIMANA Libère
Secrétaire National aux Sports Scolaires	: NTIYANKUNDIYE Pie
Secrétaire National au Cyclisme, Ping-Pong, Tennis et Natation	: NDAYISENGA Charles
Secrétaire National aux Sports traditionnels	: NDAYIZIGA Tiburce
Secrétaire National à la Médecine du Sport	: FUMBA Gabriel

Ont été nommés Conseillers :

MM : MFASONI Jean
Gérard PLATEVOET

Yve GAUGRIS
KANUMA Longin

Nomination du directeur du Département des sports

Par décret n°100/38 du 3 mai 1978, Monsieur Dismas NIYONZIMA a été nommé directeur du Département des Sports.

MAGISTRATURE DEBOUT

Nomination des Substituts du procureur de la République à titre provisoire

Par décret n°100/27 du 3 avril 1978, ont été nommés substituts du procureur de la République à titre provisoire :

MM : BIGIRIMANA Juvénal

NTIBISHIMWA Joseph.

OTRABU

Nomination du directeur et directeur-adjoint

Par décret, ont été nommés :

D. N° 100/32 du 28/4/78 : M. MVUYEKURE Damien a été nommé en qualité de directeur de l'office des transports du Burundi ;

D. N° 100/33 du 28/4/78 : M. KABUNDA Grégoire a été nommé en qualité de directeur-adjoint de l'office des Transports du Burundi.

SOBECOV

Nomination de directeur

Par décret n°100/37 du 3 mai 1978 a été nommé directeur de la société de stockage et de commercialisation des produits vivriers du Burundi : « SOBECOV » Monsieur NDIKUBWAYO Athanase,

FORCES ARMEES

Mise en disponibilité d'un Officier

Par ordonnance n°520/70 du 26 avril 1978 du Ministre de la Défense nationale, le lieutenant NTAM IRUKIRO S.0261 a été mis en disponibilité pour motif disciplinaire pendant une durée de trois mois.

Admission dans le cadre des sous-officiers de carrière

Par ordonnance n°520/75 du 02 mai 1977 du Ministre de la Défense nationale, ont été admis dans le cadre des sous-officiers de carrière à la date du 01 avril 1978, les sous-officiers dont les noms suivent :

— Sergent NTAWUYIBA	Etienne	n°4665	— C0760
— Sergent RUCOGOGO	Armand	n°4697	— C0761
— Sergent KARERWA	Déogratias	n°5139	— C0762
— Sergent BIRIHANYUMA	Emmanuel	n°4880	— C0763
— Sergent BUSAMBI	Pierre	n°4944	— C0764
— Sergent NDENZAKO	André	n°1789	— 0765
— Sergent BANYIYEZAKO	Emmanuel	n°3304	— C0766
— Sergent NIBARUTA	Venant	n°3874	— C0767
— Sergent NDIKURIYO	Cyprien	n°3849	— C0768
— Sergent NDIKUMAGARA	Gabriel	n°5437	— C0769
— Sergent NTIRANDEKURA	Antoine	n°2152	— C0770
— Sergent MPABWANAYO	Augustin	n°4536	— C0771
— Sergent NSABABAGANWA	Oscar	n°2394	— C0772
— Sergent NTAHOMVUKIYE	Léonard	n°4656	— C0773

— Sergent NDAYEGAMIYE	Joseph	n°1727	— C0774
— Sergent HICUMBURUNDI	Déogratias	n°4478	— C0775
— Sergent NZEYIMANA	Jean	n°4687	— C0776
— Sergent BUGUSU	Joseph	n°2305	— C0777
— Sergent SINDAMBIWE	Pascal	n°2083	— C0778
— Sergent KIFWANDI	Charles	n°2328	— C0779
— Sergent BARAGAHORANA	Bernard	n°3306	— C0780
— Sergent NDIKURIYO	Vincent	n°6087	— C0781
— Sergent GISUKU	Léonidas	n°2286	— C0782
— Sergent NDAYISHIMIYE	Antoine	n°4178	— C0783
— Sergent NINTEREKA	Fidèle	n°5625	— C0784
— Sergent NYAMBIKIWE	Drouse	n°5833	— C0785
— Sergent MAPANGO	Téléspore	n°4519	— C0786
— Sergent NIBIMENYA	Jean	n°5563	— C0787
— Sergent NIMENYA	Abraham	n°5596	— C0788
— Sergent CIZA	Justin	n°4440	— C0789
— Sergent BARIHANA	Bernard	n°4819	— C0790
— Sergent NTAMAHUNGIRO	Jonathas	n°1960	— C0791
— Sergent NIMUBONA	Célestin	n°4613	— C0792
— Sergent NIJIMBERE	Charles	n°0629	— C0793
— Sergent SABUNI	Savin	n°3615	— C0794
— Sergent BARAJEGETERA	Philippe	n°4394	— C0795
— Sergent BIGIRIMANA	Protais	n° 3684	— C0796
— Sergent BITABUZI	Gaspard	n° 3689	— C0797
— Sergent KAYITANKORE	Sylvestre	n° 3769	— C0798

Nomination des sous-officiers d'élite

Par ordonnance n°520/76 du 02 mai 1978 du Ministre de la Défense nationale,

1. Ont été nommés au grade d'Adjudant des armes à la date du 1 avril 1978, les Premiers Sergents Majors dont les noms suivent :

- C0126 NDAKORANIWE Astère
- C0114 KINWANGUZI Grégoire
- C0128 BAVUGIRIJE Romain
- C0139 KATIRITIRI Côme
- C0136 MUTSINDAHEMBE Etienne.

2. A été nommé au grade d'adjudant EPS à la date du 01 avril 1978, le Premier Sergent Major BATUNGWANAYO Gaspard, matricule C0148.

3. Ont été nommés au grade d'Adjudant Mécanicien véhicule à la date du 01 avril 1978, les Premiers Sergents Majors dont les noms suivent :

- C0 134 BUDIGOMA Aloïs
- C0135 NGARAGARA André.

4. A été nommé au grade d'Adjudant Technicien Radion à la date du 01 avril 1978, le Premier Sergent-Major NYONGERA Gervais, matricule C0145.

5. A été nommé au grade d'Adjudant du Génie à la date du 1 avril 1978, le Premier Sergent-Major MUTONIWABO Damase, matricule C0127.

6. Ont été nommés au grade d'Adjudant Ambulancier à la date du 1 avril 1978 les Premiers Sergents Majors dont les noms suivent :

- C0164 NDUWAYO Venant
- C0155 RWAMA Pascal

7. Ont été nommés au grade d'Adjudant d'Administration à la date du 01 avril 1978, les Premiers Sergents -Majors dont les noms suivent :

- C0211 BIZIMANA Jacques
- C0147 NINTUNZE Alphonse
- C0163 NDAYIRUKIYE Egide.

8. A été nommé au grade d'Adjudant Logistique à la date du 1 avril 1978, le Premier Sergent-Major GUSUGUSU Joseph, matricule C0237.

9. Ont été nommés au grade de Premiers Sergent-Major des armes à la date du 1 avril 1978, les Premiers Sergents dont les noms suivent :

- C0300 BATUNGWANAYO Léopold
- C0323 BITARIHO Daniel
- C0381 HICINTUKA Gérard.

10. A été nommé au grade de Premier Sergent Major EPS à la date du 1 avril 1978, le Premier Sergent NZEYIMANA Léon, matricule C0255.

11. A été nommé au grade de Premier Sergent-Major des transmissions à la date du 01 avril 1978.

- le Premier Sergent BANZIRUMUHITO Ger-
vais, matricule C0309.
12. A été nommé au grade de Premier Sergent-Ma-
jor Musicien à la date du 01 avril 1978, le Premier
Sergent NZEYIMANA Raphaël, matricule
C0322.
13. A été nommé au grade de Premier Sergent-Ma-
jor Pilote Hélicoptère à la date du 1 avril 1978, le
Premier Sergent BUFEKE Antoine, matricule
C0482.
14. A été nommé au grade de Premier Sergent-Ma-
jor Plieur Parachutes à la date du 1 avril 1978,
le Premier Sergent GASARIYE Emmanuel, ma-
tricule C0311.
15. A été nommé au grade de Premier Sergent Ma-
jor Moniteur Sauts à la date du 1 avril 1978, le
Premier Sergent DOMBORI Damien, matricu-
le C0310.
16. A été nommé au grade de Premier Sergent-Ma-
jor d'Administration à la date du 1 avril 1978, le
Premier Sergent HORICUBONYE Pierre, ma-
tricule C0318
17. Ont été nommés au grade de Premier Sergent
des Armes à la date du 1 avril 1978, les Sergents
dont les noms suivent :
- C0491 BEREKA Léonidas
 - C0496 NTAMAKIRO Gervais
 - C0751 NKURURUNZIZA Michel
 - C0756 NIYONGABO Venant
 - C0579 NIMUBONA Jérôme

Nomination d'aumônier protestant de deuxième classe

Par décret n°100/31 du 27 avril 1978 a été nome-
mé aumônier protestant de deuxième classe, le Ré-
vérend Pasteur NTAWIGAYA Grégoire.

N A T U R A L I S A T I O N

Déclaration en recouvrement de la nationalité buru- ndaise établie au Burundi.

En date du premier Août 1978, Devant Nous,
Léopold NDAYISABA, délégué du Ministère de la
Justice, a comparu la nommée SEBARIMA Marie-
Chantal, fille de SEBALIMA Stanislas et de NA-
KABUNDI Elisabeth, née à KINKANGA Com-
mune RUSATIRA Arrondissement et Province
BUTARE Kigali, République RWANDAISE en
1950.

Représentée par Monsieur SEBALIMA Sta-
nislas, son père en vertu de son attestation de nais-
sance et certificat d'identité complète qui resteront
classés dans nos archives.

La comparante a déclaré qu'en application de
l'article 17 du Code de la nationalité elle voulait re-
couvrir la nationalité Burundaise qu'elle avait per-
due le 10 Août 1971 en vertu de l'article 15 du mê-
me Code,

La comparante nous a présenté les documents
suivants, établissant qu'elle se trouve dans les con-
ditions requises :

- 1° Certificat d'Identité complète délivrée à son pè-
re SEBALIMA Stanislas le 13 juillet 1977 par
l'Administrateur Communal de Kirundo.
- 2° Attestation de Naissance de son père délivrée le
le 13 Juillet 1977 par l'Administrateur Commu-
nal de Kirundo.

La présente déclaration a été enregistrée par
nous au registre répertoire des actes modificatifs ou
déclaratifs de nationalités sous le numéro 543.

Conformément aux dispositions de l'alinéa 3 de
de l'article 17 précité, le présent acte a été dressé et
enregistré sans frais.

Acte de renonciation à sa nationalité d'origine faite, dans les délais par une femme étrangère en vue de l'acquisition de la nationalité Burundaise par mariage.

En date du dix-neuvième jour du mois d'Avril,
mil neuf cent soixante dix-huit devant Nous Léopold
NDAYISABA, délégué, du Ministre de la Justice,
a comparu la nommée MWEZIKAZI Immaculée
née à la colline et commune BUGANDA Arrondis-
sement Cibitoke, Province BUBANZA, le 28/12/
1953 et qui se dit de nationalité Rwandaise ;

Il résulte de l'acte de mariage n°12/78 du 17/4/
1978 du Tribunal de Résidence de Buyenzi (Bujum-
bura) ci-annexé qu'en date du 15 avril 1978, à
Bujumbura la comparante a contracté mariage avec
Monsieur KARIWABO KUDRAT lequel, selon
le livret d'identité n°100.089 délivré à la mairie
de Bujumbura le 25/1/1978 est de nationalité buru-
ndaise.

Comme elle se trouve dans les délais visés à
l'article 4 du Code de la nationalité, la comparante
nous a déclaré qu'elle renonce par le présente acte
à son actuelle nationalité. Dans le cas où sa loi na-
tionale ne lui permettrait pas de souscrire à une
telle renonciation, elle renonce par le présent acte à
se prévaloir au Burundi de sa nationalité étrangère
et à faire état de cette qualité dans ses rapports avec
les autorités du Burundi.

Il lui a été donné acte que, du fait de la présente énonciation, la comparante acquiert la nationalité burundaise par mariage.

Le présent acte de renonciation sera publié par extrait et au frais de la comparante dans un prochain numéro du Bulletin Officiel.

Le présent acte a été enregistré au registre-répertoire des actes modificatifs ou déclaratifs de nationalité ce 19/4/1978, sous le numéro 555.

Acte de renonciation à sa nationalité d'Origine faite, dans les délais, par une femme étrangère en vue de l'Acquisition de la Nationalité Burundaise par mariage.

En date du quatorze avril mil neuf cent soixante-dix-huit, devant nous Léopold NDAYISABA délégué du Ministre de la Justice, a comparu la nommée MUKAMAZIMPAKA Cathérine, né à Nдора le 10 mars 1952 et qui se dit de nationalité Rwandaise ;

Il résulte de l'acte de mariage n°40/76 du 20/10/76 ci-annexé qu'en date du 1 mai 1976 à Ngagara (Bujumbura), la comparante a contracté mariage avec Monsieur MURINDANGE Richard, lequel, selon la loi n°/1/18 du 12 mars 1975 accordant la nationalité burundaise par naturalisation est de nationalité burundaise.

Comme elle se trouve dans les délais visés à l'article 4 du Code de la nationalité, la comparante nous a déclaré qu'elle renonce par le présent acte à son actuelle nationalité. Dans le cas où sa loi nationale ne lui permettrait pas de souscrire à une telle renonciation, elle renonce par le présent acte à se prévaloir au Burundi de sa nationalité étrangère et à faire état de cette qualité dans ses rapports avec les autorités du Burundi.

Il lui a été donné acte que, du fait de la présente renonciation, la comparante acquiert la nation-

lité burundaise par mariage.

Le présent acte de renonciation sera publié par extrait et aux frais de la comparante dans un prochain numéro du Bulletin Officiel.

Le présent acte a été enregistré au registre-répertoire des actes modificatifs ou déclaratifs de nationalité, ce 13/4/1978 sous le numéro 554.

Certificat de Nationalité, délivré par le Chef des Missions Diplomatiques ou Consulaires, ou par le Délégué du Ministre de la Justice.

Nous, NDAYISABA Léopold, Directeur du Département des Affaires Juridiques et du Contentieux a.i, délégué du Ministre de la Justice

Certifie que Monsieur RYAMUGEMA Vincent, né à Bujumbura le 30 janvier 1954 de RUGERINYANGE Antoine et de UWANTEGE Julie a acquis la nationalité burundaise par naturalisation par loi n°1/52 le 12 mars 1975, en vertu de l'article 2, litera, du décret-loi n° 1/93 du 10 août 1971

Le présent certificat est délivré sous réserve d'information judiciaire dans les conditions prévues aux articles 20 et suivants du Code de la nationalité.

S. A. R. L.

BURUNDI TRANSIT CLEARING CY — Autorisation de fondation

Par ordonnance n° 560/61 avril 1978 du Ministre de la Justice a été autorisée la fondation au Burundi de la société par actions à responsabilité limitée « BURUNDI TRANSIT CLEARING CY » et dont les statuts ont été reçus à l'office notarial de Bujumbura le 18 mars 1978 sous le numéro 3.521.

Ikiguzi, ukwiyandikisha kugira ngo uronke ikinyamakuru ca Leta n'ivyongeweke.

1.—IKIGUZI, N'UKWIYANDIKISHA :

	<i>Umwaka 1 Inomero 1</i>	
1° - Biciye mu nzira isanzwe : FBU	FBU	FBU
a) Mu Burundi	2.500	220
b) mu bindi bihugu	2.800	250
2° - Bijanywe n'indege :		
a) Republika ya Zaïre n'i Rwanda	3.000	270
b) Ibindi bihugu vya Afrika.....	3.200	300
c) Ibihugu vy'i Bulaya, vyo mu Buseruko n'ivyegereye	4.000	350
d) Amerika, mu buseruko na Oseyaniya	4.500	400

Kugira ngo uronke ikinyamakuru ca Leta mu kugira canke mu kwiyandikisha kibwirizwa kutangirwa amafranga ku mushinguzi w'amafranga mu Bushikiranganji bw'Ubutungane uyacishije mw'iposta canke muri Banki ya Republika y'Uburundi i Bujumbura. Amafranga arishwe n'amashirahamwe ya Leta ashobora gushirwa mu kigeza ca Republika y'uburundi n° 1101/1.

2. — IVYONGERWAMWO :

Turetse ivy'amategako ya Leta, mu kinyamakuru ca Leta y'uburundi harandikwamwo amatangazo, ibikorwa vyerekeye uko ivy'imanza bigenzwa, ibiraba amashirahamwe, ivyanditswe mu ncama-ke n'ihindurwa ryavyo hamwe n'ivyo bamenyesha canke itagazo ya Sentare ya mbere.

Isaba ry'ukwandikisha ivyongerwa mu kinyamakuru ca Leta y'uburundi ribwirizwa kurungikwa mu biro vya Contentieux mu Bushikiranganji bw'Ubutungane biciye mu minwe y'umwanditsi wa Sentare ya mbere i Bujumbura, ariwe mushinguzi w'amafranga wo mu Bushikiranganji bw'Ubutungane birungikanywe n'ikiguzi cavyo. Naco kiharurwa gutya :

Amafranga (1.000 F) ku mirongo icumi n'ibiri ritagabanijwe n'iri mu nsi y'iyoy.

Tarif de vente, d'abonnement et frais d'insertion au Bulletin Officiel du Burundi

1. — VENTE ET ABONNEMENTS :

	1 an	Le n°
1° — Voie ordinaire	FBU	FBU
a) au Burundi	2.500	220
b) autres pays	2.800	250
2° — Voie aérienne :		
a) République du Zaïre et Rwanda	3.000	270
b) Afrique	3.200	300
c) Europe, proche et Moyen-Orient	4.000	350
d) Amérique, Extrême-Orient et Océanie	4.500	400

Toute acquisition à titre onéreux ou tout abonnement au Bulletin Officiel du Burundi doit être préalablement payé au comptable du Ministère de la Justice soit à la poste ou à la Banque de la République du Burundi, à Bujumbura, le paiement émanant des services publics sont directement versés au compte de l'odonnateur trésorier du Burundi n° 1101/1.

2. — INSERTIONS :

Outre les actes du Gouvernement sont insérés au Bulletin Officiel du Burundi les publications légales, les actes des sociétés, extraits et modifications de ces actes ainsi que les communications ou avis du tribunal de première Instance.

Les demandes d'insertion au Bulletin Officiel du Burundi doivent être adressées au Département des Affaires Juridiques et du Contentieux au Ministère de la Justice sous-couvert du greffier du tribunal de 1ère Instance de Bujumbura, comptable de la Justice et accompagnées du paiement, sous une des formes prévues ci-dessus, du coût de l'insertion, qui est calculé comme suit :

1.000 F par douze lignes indivisibles et moins de douze.